

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 13.340.10 **Červen 2013**

## **Oděvy chránící proti podchlazení ve vodě - Část 2: Záchrané oděvy, požadavky včetně bezpečnosti**

**ČSN**  
**EN ISO 15027-2**  
83 2762

idt ISO 15027-2:2012

Immersion suits -

Part 2: Abandonment suits, requirements including safety

Combinaisons de protection thermique en cas d'immersion -

Partie 2: Combinaisons d'abandon, exigences y compris la sécurité

Schutzkleidung gegen Unterkühlung im Wasser -

Teil 2: Seenot-Kälteschutzanzüge; Anforderungen einschließlich Sicherheit

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 15027-2:2012. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 15027-2:2012. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 15027-2 (83 2762) ze září 2002.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Hlavní technické změny proti předchozí normě jsou:

- a. doplnění kapitoly „Termíny a definice“;
- b. revize požadavků na spojovací úvazy;
- c. revize požadavků na viditelnost;
- d. doplnění článku 6 „Informace poskytované výrobcem“;
- e. revize informačního štítku pro spotřebitele;
- f. revize požadavků na tepelnou ochranu ve vodě.

Informace o citovaných dokumentech

CIE 15:2004 nezavedena

EN 340 zavedena v ČSN EN 340 (83 2701) Ochranné oděvy - Všeobecné požadavky

ISO 105-A02 zavedena v ČSN EN 20105-A02 (80 0119) Textilie - Zkoušky stálobarevnosti - Část A02: Šedá stupnice pro hodnocení změny odstínu

ISO 105-E02 zavedena v ČSN EN ISO 105-E02 (80 0144) Textilie - Zkoušky stálobarevnosti - Část E02: Stálobarevnost v mořské vodě

ISO 105-X12 zavedena v ČSN EN ISO 105-X12 (80 0139) Textilie - Zkoušky stálobarevnosti - Část X12: Stálobarevnost v otěru

ISO 188 nezavedena

ISO 1421 zavedena v ČSN EN ISO 1421 (80 4627) Textilie povrstvené pryží nebo plasty - Stanovení pevnosti a tažnosti

ISO 2411:2000 zavedena v ČSN EN ISO 2411:2001 (80 0830) Textilie povrstvené pryží nebo plasty - Zjišťování přilnavosti povrstvení

ISO 3801:1977 nezavedena

ISO 4674-1:2003 zavedena v ČSN EN ISO 4674-1:2004 (80 4628) Textilie povrstvené pryží nebo plasty - Zjišťování odolnosti v dotržení - Část 1: Metody s konstantní rychlostí dotržení

ISO 7854:1995 zavedena v ČSN EN ISO 7854:1998 (80 4621) Textilie povrstvené pryží nebo plasty - Zjišťování odolnosti proti poškození ohybem

ISO 9227 zavedena v ČSN EN ISO 9227 (03 8132) Korozní zkoušky v umělých atmosférách - Zkoušky solnou mlhou

ISO 12401 zavedena v ČSN EN ISO 12401 (32 8661) Malá plavidla - Palubní bezpečnostní postroje a zajišťovací lana - Požadavky na bezpečnost a zkušební metody

ISO 12402-2 zavedena v ČSN EN ISO 12402-2 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky - Část 2: Záchrané vesty, úroveň účinnosti 275 - Požadavky na bezpečnost

ISO 12402-3 zavedena v ČSN EN ISO 12402-3 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky - Část 3: Záchrané vesty, úroveň účinnosti 150 - Požadavky na bezpečnost

ISO 12402-4 zavedena v ČSN EN ISO 12402-4 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky - Část 4: Záchrané vesty, úroveň účinnosti 100 - Požadavky na bezpečnost

ISO 12402-5 zavedena v ČSN EN ISO 12402-5 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky - Část 5: Plovací pomůcky (úroveň 50) - Požadavky na bezpečnost

ISO 12402-6 zavedena v ČSN EN ISO 12402-6 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky - Část 6: Záchrané vesty a plovací pomůcky pro zvláštní účely - Požadavky na bezpečnost a doplňkové metody zkoušení

ISO 12402-7:2006 zavedena v ČSN EN ISO 12402-7:2007 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky - Část 7: Materiály a součásti - Požadavky na bezpečnost a metody zkoušení

ISO 12402-8 zavedena v ČSN EN ISO 12402-8 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky - Část 8: Příslušenství -

Požadavky na bezpečnost a metody zkoušení

ISO 12402-9:2006 zavedena v ČSN EN ISO 12402-9:2007 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky – Část 9: Metody zkoušení

ISO 13934-1 zavedena v ČSN EN ISO 13934-1 (80 0812) Textilie – Tahové vlastnosti plošných textilií – Část 1: Zjišťování maximální síly a tažnosti při maximální síle pomocí metody Strip

ISO 13935-2 zavedena v ČSN EN ISO 13935-2 (80 0841) Textilie – Tahové vlastnosti švů plošných textilií a konfekčních výrobků – Část 2: Zjišťování maximální síly do přetrhu švu metodou Grab

ISO 15027-3:2012 zavedena v ČSN EN ISO 15027-3:2013 (80 2762) Oděvy chránící proti podchlazení ve vodě – Část 3: Zkušební metody

Resolution A.658(16) nezavedena

Citované předpisy

Směrnice Rady 89/686/EHS (89/686/EEC) z 1989-12-21, o sbližování právních předpisů členských států, týkajících se osobních ochranných prostředků, ve znění směrnic 93/68/EHS, 93/95/EHS a 96/58/EHS (93/68/EEC, 93/95/EEC, 96/58/EEC). V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 21/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na osobní ochranné prostředky, v platném znění.

Mezinárodní úmluva o bezpečnosti života na moři (IMO), 1974, novela 1983 dosud nezavedena.

Vypracování normy

Zpracovatel: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Praha, IČ 00025950, Vlasta Šachová, ve spolupráci s Vojenským technickým ústavem, s. p., Ing. Milanem Bezděkem

Technická normalizační komise: TNK 3 Osobní ochranné pomůcky

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Soňa Havlů

**EVROPSKÁ NORMA EN ISO 15027-2**  
**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM** Listopad 2012

ICS 13.340.10 Nahrazuje EN ISO 15027-2:2002

**Oděvy chránící proti podchlazení ve vodě -**  
**Část 2: Záchrané oděvy, požadavky včetně bezpečnosti**  
**(ISO 15027-2:2012)**

Immersion suits –  
Part 2: Abandonment suits, requirements including safety  
(ISO 15027-2:2012)

Combinaisons de protection thermique en cas  
d'immersion –  
Partie 2: Combinaisons d'abandon, exigences  
y compris la sécurité  
(ISO 15027-2:2012)

Schutzkleidung gegen Unterkühlung im Wasser –  
Teil 2: Seenot-Kälteschutzanzüge; Anforderungen  
einschließlich Sicherheit  
(ISO 15027-2:2012)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2012-10-31.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2012 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č.  
EN ISO 15027-2:2012 E  
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

### Předmluva

Tento dokument (EN ISO 15027-2:2012) vypracovala technická komise CEN/TC 162 *Ochranné oděvy včetně ochrany rukou a paží a záchranných vest*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN, ve spolupráci s technickou komisí ISO/TC 188 *Malá plavidla*.

Této evropské normě je nutno nejpozději do května 2013 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do května 2013.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 15027-2:2002.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnice EU.

Vztah ke směrnici EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko, Švýcarska a Turecka.

Obsah

Strana

<b>1</b>	<b>Předmět normy</b>	<b>8</b>
<b>2</b>	<b>Citované dokumenty</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>Termíny a definice</b>	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>Požadavky</b>	<b>11</b>
<b>4.1</b>	<b>Obecně</b>	<b>11</b>
<b>4.2</b>	<b>Základní požadavky na zdraví a ergonomii</b>	<b>12</b>
<b>4.3</b>	<b>Doplňková příslušenství</b>	<b>13</b>
<b>4.4</b>	<b>Spojovací úvazy</b>	<b>13</b>
<b>4.5</b>	<b>Viditelnost</b>	<b>14</b>
<b>4.6</b>	<b>Pěnový vztlakový materiál</b>	<b>15</b>
<b>4.7</b>	<b>Hořlavost</b>	<b>16</b>
<b>4.8</b>	<b>Střídání teplot</b>	<b>16</b>
<b>4.9</b>	<b>Netěsnost</b>	<b>16</b>
<b>4.10</b>	<b>Tepelná ochrana ve vodě</b>	<b>16</b>
<b>4.11</b>	<b>Požadavky na provedení</b>	<b>16</b>
<b>4.12</b>	<b>Požadavky na materiály, textilie a součásti</b>	<b>17</b>
<b>5</b>	<b>Značení</b>	<b>18</b>
<b>6</b>	<b>Informace poskytované výrobcem</b>	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Informace pro spotřebitele v místě prodeje</b>	<b>19</b>
<b>7.1</b>	<b>Seznam údajů</b>	<b>19</b>
<b>7.2</b>	<b>Informační štítek pro spotřebitele</b>	<b>20</b>

**Příloha A** (informativní) Metodické pokyny pro výrobce a uživatele, pro orgány vydávající nařízení a pro inspektory práce týkající se oděvů chránících proti podchlazení ve vodě s ohledem na použití časů tepelné ochrany použitelné v normách řady ISO 15027 21

Bibliografie 23

**Příloha ZA** (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 89/686/EHS 24

## 1 Předmět normy

Tato část ISO 15027 stanoví požadavky na provedení a bezpečnost pro záchranné oděvy používané v nouzových situacích při práci a ve volném čase, aby bylo tělo uživatele chráněno před následky ponoření do studené vody, jako je teplotní šok nebo podchlazení, včetně ochrany hlavy, rukou a chodidel.

Tato část se použije pro suché a mokré záchranné oděvy.

Tato část ISO 15027 nestanoví požadavky na oděvy pro stálé nošení. Požadavky na oděvy pro stálé nošení stanoví ISO 15027-1:2012. Zkušební metody jsou uvedeny v ISO 15027-3:2012.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.